

Zeitschrift: Kunst+Architektur in der Schweiz = Art+Architecture en Suisse = Arte+Architettura in Svizzera
Herausgeber: Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte
Band: 75 (2024)
Heft: 2

Rubrik: Aktuell = Actuel = Attuale

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Billet de la présidente



Foto z.V.g.

Des Sehens würdig oder Art To Go

Aus beruflichen Gründen bin ich viel unterwegs – viele Jahre vorwiegend in der ganzen Schweiz, mittlerweile auch in europäischen Ländern. Trotz Sitzungen und Konferenzen muss immer auch Zeit für Sehenswürdigkeiten sein. Also vorwiegend Bauten, die des Sehens würdig sind – oder eben genau diejenigen Objekte, die die GSK für die Schweiz sichtbar macht.

Jüngst war ich in Helsinki und in Valencia, also ganz im Norden und weit im Süden Europas. Es handelt sich bei beiden um Städte, die architektonisch viel zu bieten haben. In Helsinki beispielsweise ein Bootshaus für ein Handelsschiff um 1800 auf der Insel Seurasaari, ein Museum dem Schweizer Ballenberg ähnlich, ein reich ausgestatteter Festsaal in der 1933 vollendeten Stadthalle, erbaut vom deutschen Architekten Carl Ludwig Engel, oder die vom finnischen Architekten und Designer Alvar Aalto konzipierte Akademische Buchhandlung. In Valencia lockten unter anderem die beiden Markthallen – nicht nur wegen des Essens: der Anfang des 20. Jahrhunderts vom spanischen Architekten Francisco Mora Berenguer entworfene Mercado de Colón oder der Mercat Central, 1914–1928 von vier verschiedenen spanischen Architekten geplant und erbaut.

Zurück in der Schweiz, wird einem immer wieder bewusst, wie anders wir auf Reisen auf das des Sehens Würdige blicken, wie fasziniert wir sind von der Architektur ferner Orte. Dabei könnte der tägliche Blick auf die Sehenswürdigkeiten in der unmittelbaren Umgebung alltägliche Feriengefühle bieten, Entdeckergeist wecken oder Wissensdurst stillen. Reisen müssen wir dafür nicht weit, was auch klimafreundlicher wäre.

Nach Reisen stelle ich aber nicht nur fest, welche Baukultur die Schweiz zu bieten hat. Es ist auch die Qualität und Dichte an Informationen zum Bauerbe, das insbesondere die GSK zusammengetragen und veröffentlicht hat, die mich jedes Mal von Neuem begeistern.

Klar, für Reisende gibt es knapp verfasste oder ausführliche Reiseliteratur, zuweilen Fachliteratur zu spezifischen Themen, vieles, was im Reisegepäck schwer wiegt. Oder man sucht sich im Internet über teils zuverlässigere, teils oberflächliche Seiten Wissenswertes, das nur noch selten ohne

algorithmusunterstützte Programme aufbereitet wurde. Praktische Hilfsmittel, aber selten zufriedenstellend.

Oft wünsche ich mir dann eben, es gäbe Angebote wie die Apps Swiss Art To Go, Swiss Art In Sounds oder für noch vertiefte Informationen KdS-online. Gern träume ich dann von der App Europe Art To Go, die eines Tages vielleicht noch weiter über das Oberrheingebiet hinausgeht. Denn dank der GSK verfügen wir in der Schweiz über diesen einfachen, aber auch sehr kompletten Zugang zu Erkenntnissen über das Bauerbe, notabene in verschiedenen Sprachen. Für an der Baukultur Interessierte machen all diese Angebote das Besichtigen von Sehenswürdigkeiten einfach. Dass zuhause schöne gedruckte Bücher warten, macht den Ausflug noch reizvoller.

Mit Blick auf das Thema dieser Ausgabe von *k+a* und im Rückblick auf meine jüngsten Reisen wäre eine Rundreise zu Markt- und Güterhallen auf jeden Fall eine Entdeckung. Mit diesen Schlagworten bietet mir KdS-online einen Ausflug von Zug über Zürich, Mellingen, Aesch, das Leimental, Bern, Estavayer, Lucens, Lausanne und Morges nach Genf – oder von sechs Markt- bzw. Güterhallen aus dem 15. bis 19. Jahrhundert über ehemalige Schlacht- und Fleischhallen mit Ursprüngen im 15. Jahrhundert, zwei Güterhallen des Schiffsverkehrs aus dem 15. Jahrhundert, zwei Milchhallen aus dem ersten Viertel des 20. Jahrhunderts bis zu einer Kornhalle aus dem 18. Jahrhundert. Ohne die Aufarbeitung und Vermittlung mittels gedruckter und digitaler Publikationen wären viele solcher Sehenswürdigkeiten kaum sichtbar. Und dies ist eine weitere unverzichtbare Leistung der GSK, die es zu schätzen gilt!

In diesem Sinne lade ich Sie ein, machen Sie eine Reise in Ihnen weniger bekannte Regionen der Schweiz – die GSK liefert Ihnen genug Ideen dazu. ●

Nicole Pfister Fetz, lic.phil.I,
Präsidentin GSK

Ce qui mérite d'être vu ou *Art To Go*

J'effectue de nombreux déplacements dans le cadre de mon travail ; je me suis surtout déplacée en Suisse pendant de nombreuses années, puis en Europe depuis quelques mois. Malgré les réunions et les conférences, je tiens toujours à garder du temps pour visiter les bâtiments ou les points d'intérêt importants sur le plan culturel tels ceux que la SHAS met en valeur pour la Suisse.

J'ai récemment visité Helsinki et Valence, tout au nord et tout au sud de l'Europe. Ces deux villes ont beaucoup à offrir sur le plan architectural. À Helsinki, par exemple, j'ai découvert sur l'île de Seurasaari un hangar à bateaux pour un navire marchand des années 1800, un musée semblable à celui de Ballenberg, une salle des fêtes municipale richement décorée achevée en 1933 et construite par l'architecte allemand Carl Ludvig Engel, ou encore la librairie académique conçue par l'architecte et designer finlandais Alvar Aalto. À Valence, j'ai parcouru deux marchés couverts – et pas seulement pour leurs produits alimentaires : le Mercado de Colón, réalisé au début du XX^e siècle par l'architecte espagnol Francisco Mora Berenguer, et le Mercat Central, planifié et édifié entre 1914 et 1928 par quatre architectes espagnols différents.

De retour en Suisse, je réalise toujours à quel point notre perception de ce qui mérite d'être vu est différente quand on voyage, à quel point l'architecture de lieux lointains est passionnante. Pourtant, une attention plus marquée à notre environnement immédiat pourrait nous dépayser au quotidien, satisfaire notre besoin de découverte et étancher notre soif de savoir. Nul besoin d'aller à l'autre bout du monde pour cela, ce qui serait en outre plus respectueux du climat.

Après un voyage, je redécouvre à chaque fois la qualité de l'architecture en Suisse, mais pas seulement. C'est aussi la qualité et la densité des informations concernant ce patrimoine bâti, rassemblées et publiées par la SHAS en l'occurrence, qui m'enchantent à chaque fois.

Bien sûr, il existe une vaste littérature de voyage, succincte ou détaillée, parfois des ouvrages spécialisés sur des thèmes spécifiques, beaucoup de choses qui pèsent lourd dans les bagages. De nombreux sites internet, certains fiables, d'autres nettement moins, compilent des informations

presque toujours générées par algorithme. Ces outils sont certes pratiques, mais rarement satisfaisants.

J'aimerais beaucoup qu'il existe plus d'offres comparables à *Swiss Art To Go*, *Swiss Art In Sounds* ou *KdS-online*, donnant accès à des informations réellement approfondies. Je songe aussi avec plaisir à l'application *EuropeArt To Go*, qui s'étendra peut-être un jour plus loin que la région du Rhin supérieur. Grâce à la SHAS, nous disposons en Suisse d'un accès simple, mais extrêmement complet, aux connaissances rassemblées depuis plus de cent ans sur le patrimoine bâti, et ce en plusieurs langues. Ces offres facilitent grandement la visite des sites pour toutes les personnes intéressées à la culture du bâti. Le fait que de beaux livres imprimés attendent à la maison rend l'excursion plus attrayante encore.

Vu le thème de ce numéro d'*a+a* et avec le recul de mes récents voyages, un circuit des halles de marché et des installations vouées au commerce me semble très prometteur. Si j'entre ces mots-clés sur *KdS-online*, le système, renseigné par des rédacteurs compétents et non par un algorithme, me propose une excursion entre Zoug et Genève en passant par Zurich, Mellingen, Aesch, Leimental, Berne, Estavayer, Lucens, Lausanne et Morges, à savoir six halles de marché ou de commerce du XV^e au XIX^e siècle, une halle aux grains du XVIII^e siècle, d'anciens abattoirs dont les origines remontent au XV^e siècle, deux halles de marchandises pour le trafic fluvial du XV^e siècle et deux halles laitières du premier quart du XX^e siècle. À noter que nombre de ces objets pourraient quasiment rester inconnus si des publications numériques et imprimées n'étaient pas là pour démontrer leur grand intérêt. C'est là une des prestations essentielles de la SHAS, qu'il convient d'apprécier à sa juste valeur !

Dans cet esprit, je vous invite à découvrir les perles des régions de Suisse que vous connaissez moins – la SHAS vous fournit quantité d'idées pour cela. ●

Nicole Pfister Fetz, lic. phil. I,
Présidente de la SHAS